

THE BRIDGE of  
TWO EASTS

EDUCATION PROGRAMME  
FOR SUFI CULTURE

TURKEY JAPAN  
MEETING



İKİ DOĞU'nun  
KÖPRÜSÜ

TASAVVUF KÜLTÜRÜ  
EĞİTİM PROGRAMI

TÜRKİYE JAPONYA  
BULUŞMASI

**PROJECT NAME**

**THE BRIDGE OF TWO EASTS:  
EDUCATIONAL PROGRAMME FOR SUFI CULTURE  
PROJECT SUPPORTER**

**Turkish Republic Prime Ministry  
Presidency for Turks Abroad and Related Communities**

**PROJECT OPERATOR**

**Uskudar University, Institute for Sufi Studies, İstanbul,  
Turkiye**

**PROJECT PARTNERS**

**Kyoto University, Graduate School of Asian and African Area  
Studies, Kyoto, Japan  
Kerim Foundation, İstanbul, Turkiye**

**SUMMARY**

The aim of this project is to enhance cultural and academic collaboration by gathering available academic and research facilities of Turkey and Japan. This project will improve academic and cultural collaboration through the bridge to be established between the two countries by the possible Sufi studies. Tasavvuf puts forward a doctrine in academic terms. Its cultural and ethical dimensions in social life entails a comprehensive field of interest regarding Turkey's historical and cultural structure. In order to develop more understanding, researchers require the availability of and capacity to read and evaluate primary sources in their relevant contexts. Sufi texts written in Turkish are not well-known outside of the Turkish academic environment. Cultural, doctrinal, and ethical dimensions of Sufism have significant manifestations in Turkish society. Uskudar University, Institute for Sufi Studies will offer an educational programme on Sufi Culture to graduate students from Japan. It will take 6 weeks and offer 180 hours of theoretical lessons. Ten PhD students from Kyoto University and other relevant Japanese Universities will attend the programme. It will offer courses on Ottoman Turkish and Paleography and introduce manuscript collections in Turkey. Sufi thought, Islamic philosophy and its primary sources, especially Turkish Sufi texts from the Ottoman period, will be analysed. This project will make it possible for young researchers attending the programme to get to know this society and culture rather than engage with the matter in a merely academic, literature-centered manner. Understanding Sufi themes in popular culture as fields of study will provide significant clues for establishing cultural relations. The studies to be carried out may contribute to Japanese scholars giving more emphasis to Sufi themes in their research. Japan is a representative of a very important academic tradition. It is highly expected that in the long run, young generation researchers' prospective studies on Human and Social Studies will create a positive impact on both countries' perspectives on society and contribute to the improvement of public diplomacy. Turkish and Japanese researchers may also benefit from the project in that they may develop potentially new interests for their future studies.

1 / 22

**Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü**

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr

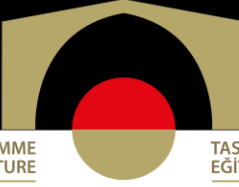


T.C. BAŞBAKANLIK  
YURTDIŞI TÜRKLER  
VE AKRABA TOPLULUKLAR BAŞKANLIĞI



THE BRIDGE of  
TWO EASTS

EDUCATION PROGRAMME  
FOR SUFI CULTURE  
TURKEY JAPAN  
MEETING



İKİ DOĞU'nun  
KÖPRÜSÜ

TASAVVUF KÜLTÜRÜ  
EĞİTİM PROGRAMI  
TÜRKİYE JAPONYA  
BULUŞMASI

**PROJECT updated CALENDAR**

**The Bridge of Two Easts: Opening Symposium on  
Educational Project for Sufi Culture  
İstanbul, Uskudar Universitesi  
October 22, 2016**

**Workshop/Search Conference “Structuring  
Translation Work on Sufi Texts in Turkish and  
Japanese”  
İstanbul, Uskudar University  
October 23, 2016**

**Educational Program for Sufi Culture  
İstanbul, Uskudar University  
23 January-28 February, 2017  
(Cultural excursions to İstanbul, Bursa, Konya and Ankara  
will be organized for students participating from Japan)**

**The Bridge of Two Easts: Closing Symposium on  
Educational Project for Sufi Culture *under the Major Symposium***

***also a side event of the Closing Symposium of The Bridge of Two Easts Project***  
**Workshop/Search Conference entitled “Developing  
Sustainable Academic and Cultural Relations  
between Turkey and Japan”**

**Kyoto, Kyoto University  
May 20-21, 2017**

2 / 22

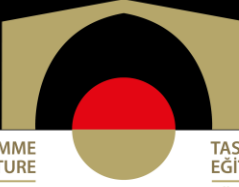
**Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü**

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr



T.C. BAŞBAKANLIK  
YURTDIŞI TÜRKLER  
VE AKRABA TOPLULUKLAR BAŞKANLIĞI





## CURRICULUM of the EDUCATION PROGRAM

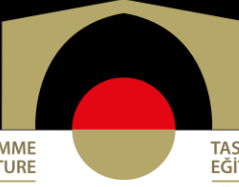
### Intensive Turkish Ottoman Turkish (*Level A and Level B*) and Sufi Texts (*Level C*)

#### Introduction to Sufi Thought

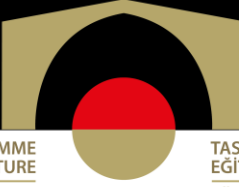
#### History and Literature of Tasavvuf Introduction to History of the Muslim Civilizations

### Winterim Program for January - February 2017 Schedule

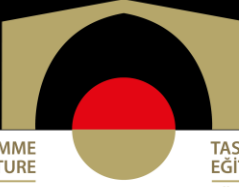
- 23<sup>rd</sup> January** **Monday**  
09.00-11.00 Welcoming Breakfast by Kerim Foundation  
12.30-13.00 Meeting at the Institute for Sufi Studies Room 215  
Orientation at Üsküdar University  
13.30-14.00 Lunch  
14.30-16.00 Introductory Seminars for the Education Program  
**Time to Relax!**  
*Exploring Altunizade-Üsküdar and the vicinity of the University*
- 24<sup>th</sup> January** **Tuesday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish,  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-16.00 Orientation for the Library Facilities and visits (ISAM Library)  
**Time for Homework!**
- 25<sup>th</sup> January** **Wednesday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*  
**Time to discover Turkish Cuisine and practice Turkish!**



- 26<sup>th</sup> January Thursday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-15.00 A Concise History of Contemporary Turkey, **Gökser Gökçay, Ph.D.**  
And 30 minutes for *Q and A*  
**Free Time!**
- 27<sup>th</sup> January Friday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
Free Time!
- 28<sup>th</sup> January Saturday**  
10.30-16.00 All Day Free
- 29<sup>th</sup> January Sunday**  
All Day Free
- 30<sup>th</sup> January Monday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/ Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introductory meeting.
- 31<sup>st</sup> January Tuesday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Mahmud Erol Kılıç, Prof.*
- 1<sup>st</sup> February Wednesday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
Library hours for the first group – Welcoming and Orientation for New Arrivals  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D.*



- 2<sup>nd</sup> February Thursday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*
- 3<sup>rd</sup> February Friday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*
- 4<sup>th</sup> February Saturday**  
Modern Turkish/Ottoman Turkish-make up for secondary arrivals
- 5<sup>th</sup> February Sunday**  
Modern Turkish/Ottoman Turkish-make up for secondary arrivals
- 6<sup>th</sup> February Monday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*
- 7<sup>th</sup> February Tuesday**  
09.00-12.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 The Bridge of Two Easts-Education Programme for Sufi Culture: Student Essay Planning for Winterim Term. The Students will be expected to write term essays. Discussion about potential outcomes of İstanbul studies based on research interests and structuring outlines of term essays to be presented at the Project Closing Symposium, Kyoto in May, 2017.
- 8<sup>th</sup> February Wednesday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch Time  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*



- 9<sup>th</sup> February Thursday**  
09.00-12.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*  
12.00-14.00 Lunch  
14.00-17.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D.*
- 10<sup>th</sup> February Friday**  
09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*  
12.00-14.00 Lunch  
14.00-17.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Ertuğrul ÖKTEN, Ph.D.*  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*
- 11<sup>th</sup> February Saturday**  
Site Visits in Konya  
Shrines (Türbe) of Hz. Şems Tebrizî, Hz. Mevlânâ Celâleddin Rumi, Sadreddin Konevî,  
Karatay Madrasah (Medrese), and other sites.
- 12<sup>th</sup> February Sunday**
- 13<sup>th</sup> February Monday**  
09.00-12.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*  
12.00-14.00 Lunch  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*
- 14<sup>th</sup> February Tuesday**  
09.00-12.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D.*  
12.00-14.00 Lunch  
14.00-17.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/Sufi Classical Text Reading  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*
- 15<sup>th</sup> February Wednesday**  
09.00-11.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*  
11.00-12.00 Student Presentations of Essay Outlines-I, *for early departures*  
Programme Committee Feedback and Reflections  
12.00-14.00 Lunch  
14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*

**16<sup>th</sup> February Thursday**

- 09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish  
*Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D., Emine YENİTERZİ, Prof.*
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 **Library Time!**

**17<sup>th</sup> February Friday**

- 09.00-12.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D*
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 Student Presentations of Essay Outlines-II  
Programme Committee Feedback and Reflections

**18<sup>th</sup> February Saturday****Visit to Bursa**

-Great Mosque (Ulu Cami), Green Mosque and Shrine (Yeşil Cami ve Türbe), Muradiye Kulliyası (Külliyesi) and other sites.

**19<sup>th</sup> February Sunday****20<sup>th</sup> February Monday**

- 09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/ Sufi Classical Text Reading
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*

**21<sup>st</sup> February Tuesday**

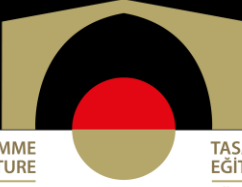
- 09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/ Sufi Classical Text Reading
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 Introduction to History of the Muslim Civilizations, *Cangüzel ZÜLFİKAR, Ph.D.*

**22<sup>nd</sup> February Wednesday**

- 09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/ Sufi Classical Text Reading
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 Introduction to Sufi Thought, *Osman Nuri KÜÇÜK, Prof.*

**23<sup>rd</sup> February Thursday**

- 09.00-12.00 Modern Turkish/Ottoman Turkish/ Sufi Classical Text Reading
- 12.00-14.00 Lunch
- 14.00-17.00 History and Literature of Tasavvuf, *Abmet Murat ÖZEL, Ph.D.*



**24<sup>th</sup> February Friday**

10.00-12.00

**Conclusion Class** of the Bridge of Two Easts-Education Programme for Sufi Culture

12.00-14.00

Lunch

14.00-17.00

Wrap Up Session of Winterim Term

- Student Presentations of Essay Outlines-III  
(departed students would submit their outlines before they leave)
- General Evaluations about the Programme  
Conclusion Remarks

25<sup>th</sup> February Saturday

Free Day

26<sup>th</sup> February

Sunday

Free Day

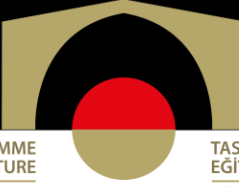
27<sup>th</sup> February Monday

19.00-22.00

**Farewell Dinner**

28<sup>th</sup> February Tuesday Departures





## The Bridge of Two Easts: Education Program for Sufi Culture Intensive Turkish (*Türkçe*)

Winterim Program for January - February 2017  
Tentative Schedule

**Assistant Prof. Dr. F. Cangüzel Zülfikar Güner**

### Course Description

This Introduction to Turkish (*Türkçe*) is designed for students who have no or very little prior experience in the language. In this course, Turkish is taught with an emphasis on the four important aspects of language: reading, writing, listening, and speaking. A multi-skill approach will be adopted in teaching. The course will place equal emphasis on the training of standard pronunciation, listening comprehension, grammar, and vocabulary development. For speaking purposes, functional and communicative features are adopted in teaching. Grammar will gradually move from simple to more complex elements. Students in this class will learn the Turkish language through understanding the cultural aspects of its use in daily life. Modern language teaching techniques, such as multimedia, are adopted for this class.

Turkish language policy: You are expected to use only Turkish in the classroom. Once you are in the classroom, speak Turkish with your classmates and your instructor. If you have to use English, ask for permission in Turkish. Since the class is a formal setting where the participants respect each other as adults, you are expected to speak in the polite form.

### Course Goals

By the end of this course, students should be able to:

(Listening and Speaking)

- Converse in such situations as: shopping, meeting friends, ordering food in restaurants, arranging meetings,
- Accomplish such tasks as asking directions, telling time, introducing oneself, expressing likes and dislikes,
- Use and understand basic vocabulary such as numbers, days of the week, months, basic nouns, verbs, adjectives, etc.,
- Tell others about your daily routine, hobbies, family, weather, favorite sports, music, etc.,
- Use greetings and other expressions for basic social interactions (e.g., thanking, apologizing, etc.).

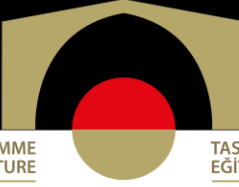
(Reading)

9 / 22

### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





- Understand simple sentences and paragraphs relating to topics listed above,
  - Gradually progress in your reading and comprehension skills,
- (Writing)
- Write simple sentences and paragraphs for personal expressions and daily needs (e.g., simple notes, to do lists, letter to a pen pal about yourself, etc.),
  - Practice reading and writing Turkish words as a daily routine,
- (Culture/Community)
- Attend two Turkey or Turkish related events, type 150 words reflection/response paper. Try to write these assignments in Turkish, otherwise, you can summarize your experience in English.

### Textbooks and Materials

#### Required

Kurtuluş Öztopçu, *Elementary Turkish: A Complete Course for Beginners*, Santa Monica, California, 2009, revised second edition, two volumes include two CD's.

ISBN: 9789757981404. (Available at online bookstore: [www.elementaryturkish.com](http://www.elementaryturkish.com))

This semester we will be using the first volume.

#### Recommended

İlhan Ayverdi ve Ahmet Topaloğlu, *Kubbealtı Lügati: Türkçe Sözlük*, İstanbul, Türkiye, 2007. ISBN: 9756444274. (A Turkish to Turkish dictionary will be very useful for your future academic studies)

Arzu Kürklü, *Turkish: Lonely Planet Phrasebook*, Lonely Planet Publications, 4th edition, 2008. ISBN:9781741045826.

Geoffrey Lewis, *Turkish Grammar*, Oxford: Oxford University Press, 2000. ISBN:9780198700364.

*Redbouse Portable Dictionary*, Publisher: i.b.d. Limited, 1989. ISBN: 9789754130379.

### Course Expectations

Participation: Regular attendance and active participation are crucial to your learning any language and Turkish is no exception. In the case of Turkish 101, class attendance and participation are especially important because we will be covering material not available in the textbook. Attendance at all class sessions is mandatory. Full attendance and complete participation will create the perfect learning sphere for you. Active participation is expected from all students.

#### Grade Components:

5% participation

15% homework

15% oral exams

25% quizzes

10% first exam

10% second exam

20% final examination

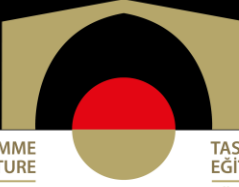
Homework 15%: All homework assignments are due on the day indicated on the syllabus in class. Additional assignments may be given in the classroom.

10 / 22

### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





Homework should be prepared ahead of time and turned in at the beginning of class to your instructor. Students are expected to do homework independently. You may not have a native speaker of Turkish help you write or correct your homework assignments nor rely on any instructors to go over each question of an assignment before the due date. However, you are welcome to ask the instructor any questions regarding your homework. All homework will be graded on a satisfactory/unsatisfactory basis.

### Grading

Grading Scale: All grades including the final grade, are determined as follows: **A** 94-100; **A-** 90-93; **B+** 87-89; **B** 83-86; **B-** 80-82; **C+** 77-79; **C** 73-76; **C-** 70-72; **D+** 66-69; **D** 60-65; **F** is below 60.

### How to prepare for the class

#### *Listening*

It is essential that you listen to and watch the related links which I will provide multiple times and regularly and thus practice on vocabulary, text and grammar. I will share with you my voice recordings for your practice of alphabet, vocabulary, and text.

#### *Vocabulary*

When learning new vocabulary for class, I expect you to listen to the vocabulary and repeat it several times so that your pronunciation will be accurate. Practice the word until you can say it easily. To remember the meaning of new words, use them in your own sentences and study in groups. It does not help to write the English word or to practice translation by using the vocabulary lists in the book. All the vocabulary in this book is recycled constantly throughout the drills. This is designed so that you not only learn the new vocabulary, but review old ones as well. Keeping up with vocabulary will be your most important task. We will work on these both in and outside of the class. Personalize vocabulary. Make words relevant by thinking of what you can say about yourself with them. This will help you learn them faster and remember them better.

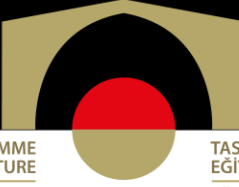
#### *Grammar:*

There will be no or little grammar explanation given during class time. I expect you to prepare the grammar by actively reading the explanations in the book by memorizing rules and preparing the drills assigned. One of the best ways to check that you have understood the grammar is to read the examples given and make sure you understand them. If after preparing in this way you have questions, you may ask them at the beginning of class.

Class time is short so we need to spend it doing activities that will help you internalize vocabulary and grammatical structures as well as learn to use these vocabulary and grammatical structures we are studying.

### How to DO well in this class;

As with any foreign language study, your successful acquisition of Turkish will depend on regular work and active effort to make the most of all opportunities you have to be exposed to and use the language. This class is a group effort! We can make much more progress as a class than as individuals by creating a Turkish-speaking community in which you will be a fully participating member. We will continue to work



in small groups in class, and you're encouraged to continue to do so outside the class as well. With this in mind, I encourage you to adopt the following language learning strategies:

1. Make full use of the language learning materials I have provided. The core of the course will be your textbook, Elementary Turkish and voice recordings/movies, etc. In addition to written assignments to be turned in on a regular basis, be sure to read about structures we are covering in class. We will also be using the textbook for classroom activities, so you will need to bring the book to class on a regular basis. Accompanying the textbook is the CDs, which I will show and discuss in class. These include a recording of the text from the CDs for each lesson as well as other useful oral exercises. Use these materials liberally. Listen to or watch them repeatedly. The more you hear and become comfortable with Turkish, the easier it will be for you to learn vocabulary and absorb new structures. My voice recordings are also available for your practice electronically.
2. Develop good study habits. Keep all your Turkish papers in one place. Don't throw away old homework assignments and quizzes; they are excellent study tools for exams. Review all corrections and be sure you understand why they were made and how you can avoid repeating the same errors. Visit my office hours either with questions and problems or simply for extra practice using Turkish. Be sure that you understand what you are doing while completing a homework assignment and e-mail a classmate if you don't.
3. Study actively rather than passively. When you are to study vocabulary in preparation for class, you're expected to have memorized both the spelling and meaning of the word. You should know them in writing and orally, and be prepared to use them actively in that day's class. When you're asked to study grammar passages, you should not only read those passages, but memorize any charts included in the book along with the grammar explanations. Be sure to prepare specific questions regarding anything in the explanations that remain unclear.

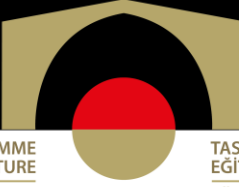
#### Useful websites

- <http://kubbealtilugati.com> online Turkish to Turkish dictionary  
<http://www.seslisozluk.com> online dictionary  
<http://www.trt.net.tr/anasayfa/anasayfa.aspx> for Turkish public television and radio programs, click on CANLI (live)  
<http://www.devletsah.com> To learn how to cook best Turkish dishes with some cultural components.  
<http://www.ademinseyirdefteri.com> For an American traveler's program at TRT in Turkish  
<http://www.ic.arizona.edu/ic/babur/index.htm>  
<http://www.turkishmusic.org/> For all kinds of Turkish music  
<http://www.pbase.com/dosseman/root> Pictures from Turkey (Türkiye)  
<http://turkishtutor.org/>  
[http://www.multikulti.de/podcast/tuerkisch/masal\\_defter.html](http://www.multikulti.de/podcast/tuerkisch/masal_defter.html)

#### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





## The Bridge of Two Easts: Education Program for Sufi Culture Ottoman Turkish

**Prof. Dr. Emine Yeniterzi**

### Course Description

The course is built in a quite flexible schedule to cover the student' expectations from the courses. At least, lessons at three different levels are given. First, Group A is for the students who have a background on Modern Turkish but not on Ottoman Turkish. Second, Group B is for the students who have a background on both on Modern Turkish and Ottoman Turkish. Third, Group C is for the students who know Modern Turkish and Ottoman Turkish. Group C is capable to read classic Sufi texts in Ottoman Turkish. The students will be classified according to their capabilities on Modern and Ottoman Turkish.

In this intensive Ottoman Turkish course for Group A and B, we will try to cover several topics listed below:

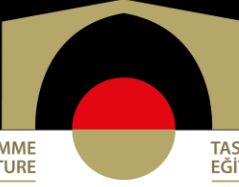
- Arabic alphabet, features of the Arabic letters, rules and practice of Turkish spelling in the Arabic script.
- Differences in writing between Turkish words and words of Arabic and Persian origin.
- Grammatical rules, words and phrases in Turkish usage adopted from Persian and Arabic.
- Reading of Ottoman Turkish first in print then in manuscripts.
- Study on the samples from literary texts such as *divan*, *mesnevi*, *mecmua*, *tezkiye* with special emphasis on Arabic and Persian elements and grammatical characteristics of Ottoman Turkish.
- Various hand writings such as *nesih*, *tâlik*, *rik'a* and *dîvanî*;
- and applied study on official documentations such as *ferman*, *berat*, *fetva*, *senet*, *vakfiye*.

### Textbooks

DAĞLIOĞLU, İpek (2016). *Osmanlı Türkçesi Seçme Metinler*, İstanbul: Kubbealtı Yay.

DEVELİ, Hayati (2008). *Osmanlı Türkçesi Kılavuzu I-II*, İstanbul: Kesit Yay.

TİMURTAŞ, Faruk K. (1983). *Tarihi Türkiye Türkçesi Araştırmaları III, Osmanlı Türkçesi Grameri*, İstanbul.



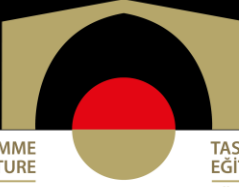
## Tentative Course Schedule-Group A and B

Topics
<b>1st Week Group A</b>
Alphabets used by Turks Information about Ottoman Turkish Turkish alphabet with Arabic letters The equivalents of the Arabic alphabet in the Latin alphabet Comparison with Turkish alphabet Printing types and hand writing Adjacent and separate letters Joining of letters Transcription alphabet Vowels and consonants Arabic, Persian and Turkish letters Practicing reading and writing with the sample words to indicate merging letters (elif-ye)
<b>2nd Week Group A</b>
Differences between writing Turkish words and words of Arabic and Persian in Turkish. Dictation of Turkish words Turkish suffixes for nouns Turkish suffixes for verbs Practice of reading and writing printed texts
<b>3rd Week Group A</b>
Persian elements in Ottoman Turkish Persian compounds Practicing reading & transcription of the printed texts
<b>4th Week Group A/1st Week Group B</b>
<b>Arabic elements in Ottoman Turkish</b> <i>Shamsi</i> and <i>kamari</i> letters Vowel sounds [ <i>hareke</i> ], hiatus Original and extra letters Finding the measurement of the words Seven divisions [ <i>Aksâm-ı seb'â</i> ] Arabic word types Nouns Verbal nouns [ <i>Masdarlar</i> ] Subjects / Present participle [ <i>ism-i fâ'îl</i> ] Objects / Passive participle [ <i>ism-i mef'ûl</i> ] Study on various hand writings of official documentations such as <i>ferman</i> [imperial edict], <i>berat</i> [imperial letters], <i>fetva</i> [fatwa: Islamic religious law opinion], <i>senet</i> [document of proof], <i>vakfiye</i> [deed of

14 / 22

## Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr



trust/foundation].

### 5<sup>th</sup> Week Group A/2<sup>nd</sup> Week Group B

Resembling Adjectives [*şfat-ı müşebbehe*]  
Subjects [*mübalağa-i fâ'il*]  
Different types of names:  
Noun of place and time [*ism-i mekân & ism-i zamân*]  
Adjective in the comparative or superlative degree [*ism-i tafdîl*]  
Common noun [*ism-i âlet*]  
Diminutive noun [*ism-i tasgîr*]  
Adjective which attributes something to a person, place or thing [*ism-i mensûb*]  
Beautiful calligraphy [hüsn-i hat], different types of hand writings, paleography practices  
Study on various hand writings of official documentations such as *ferman, berat, fetva, senet, vakefiye*.

### 6<sup>th</sup> Week Group A/3<sup>rd</sup> Week Group B

Quantitativeness in Arabic nouns (*Kemmiyyet*)  
Quality in Arabic nouns (*Keyfiyyet*)  
Putting a word in the dual number and plural [*Tesniye ve cem*]  
Arabic Annexations (*İzâfet*)  
Study on various hand writings of official documentations such as *ferman, berat, fetva, senet, vakefiye*.

### Turkish - Ottoman Classical Texts Reading List for Group C

This intensive reading course will cover Sufi literature from poetry to prose ranging between 13th century to present day. We will benefit from printed and manuscript materials.

After a placement test, we will proceed by selecting texts based on student needs. Towards the end of semester, we will cover different types of Ottoman manuscripts.

Texts will be chosen from the below list; depending on student needs, adjustments will be made.

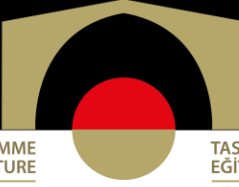
- Yunus Emre, Dîvân
- Hacı Bektaş Veli, Şiirleri / Poems
- Hacı Bayram Veli, Şiirleri / Poems
- Ali Enver, Semâ-hâne-i Edeb
- Cemâlî, Pend-nâme
- Erzurumlu İbrâhîm Hakki, Dîvân
- Erzurumlu İbrâhîm Hakki, Ma'rifet-nâme
- Eşrefoğlu Rûmî, Dîvân
- Fuzûlî, Dîvân
- Fuzûlî, Leylâ ve Mecnûn
- Fütüvvet-nâme (15th century poem)
- Hasîb, Dürretü'l-Esmâ

15 / 22

### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





- Kafzâde, Zübdetü'l-Eş'âr
- Meşâmî, Pend-nâme
- Nu'ût Mecmû'ası
- Safî, Pend-nâme
- Süleymân Nahîfî, Mesnevî Tercümesi
- Mısırî Niyâzî, İrfan Sofraları
- Şeyh Gâlib, Dîvân
- Şeyh Gâlib, Hüsn ü Aşk
- Nev'î-zâde Atâ'î, *Hadâ'îku'l-Hakâyîke Fî-Tekmiletî's-Şakâ'îke - Şakâ'îke-i Nu'mâniye ve Zeylleri*, haz. Abdülkadir Özcan, C. II, İstanbul: Çağrı Yay.
- Tuman, İnehan-zâde Mehmed Nâil, *Tuhfe-i Nâ'îlî - Divan Şairlerinin Muhtasar Biyografileri*, MEB Yayınlar Dairesi Nüshası, B/870, C.I-II.

#### Historical Texts

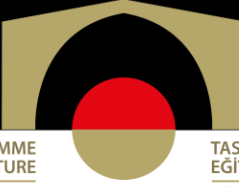
- Mübahat S. Kütükoğlu (1994). *Osmanlı Belgelerinin Dili (Diplomatik)*, İstanbul: Kubbealtı Neşriyatı.
- Hüdâyî Vakfı Vakfiyesi

#### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr







## The Bridge of Two Easts: Education Program for Sufi Culture Introduction to Sufi Thought

Winterim Program for January - February 2017  
Tentative Schedule

**Prof. Dr. Osman Nuri Küçük**

### Course Goal

Gaining information about the Sufi thought which is based on 14 centuries long experience, main topics, its place in the Islamic thought, and its methodology.

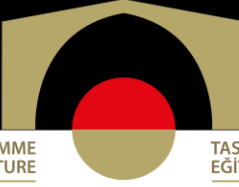
### Weekly Topics

- Tasavvuf Methodology, Tasavvuf Definitions
- Tasavvuf in the Islamic thought,
- Development of Sufi thought: Reading text from literature
- Heart in the Sûfi Thought
- Carnal Soul in the Sûfi Thought
- Interpretation of Existence: Wahdat al-Vujud in the Sûfi Thought
- Problematic Sufi topics
- Conditions of Contemporary Muslim Tasavvuf: Relations with Sociology, Psychology, Anthropology

### Sources

Martin Lings, *What is Sufism*, London: George Allen and unwin, 1975.

William C. Chittick, *Sufism: A Short Introduction*, Oxford: Oneworld Publications, 2000.



The Bridge of Two Easts: Education Program for Sufi Culture  
**History and Literature of Tasavvuf**  
Winterim Program for January - February 2017  
Tentative Schedule

*Assistant Prof. Dr. Ahmet Murat Özel*

**Course Goal**

Introducing students to the primary sources of Tasavvuf, particularly to Ottoman Sufi thought and through Ottoman Sufi understanding learning about prominent Sufi names, paths, and institutions.

**Course Content**

We will try to cover the history of tasavvuf from the beginning up to present day. Periodically, ascetism, tasavvuf, and tariqahs will be examined. We will also be examining the impact of Ibn Arabi among the Sufis. We will look at modernist Sufi schools and those which are still living. At the same time, we will be reading parts from Sufis works.

**Week 1: Introduction to the History of Tasavvuf**

**Topic** Definition of Tasavvuf; debates about the origins of the term of tasavvuf; discussions about the origin of tasavvuf; introducing basic terminology, such as sahaba, tabiun, tabai tabiun, and the view of Salaf; main characteristics of the ascetic period of tasavvuf; important ascetics, ascetic literature.

**Sources** Alexander Kynish, *History of Tasavvuf*; Selçuk Eraydın, *Tasavvuf and Tariqahs*.

**Week 2: Ascetic Sufi Movements**

**Topic**

Tasavvuf Period; Discussions of the time; Sufi polemics; main tasavvuf schools; prominent people.

**Sources** Alexander Kynish, *History of Tasavvuf*; Selçuk Eraydın, *Tasavvuf and Tariqahs*, Ahmed b. Hanbel, *Kitab al-Zubd*.

**Week 3: Tasavvuf Period**

**Topic** What is tariqah; how were tariqahs formed; prominent tariqahs; the geography of tariqahs; tariqahs today; Ibn Arabi and his school

**Sources** Alexander Kynish, *History of Tasavvuf*; Selçuk Eraydın, *Tasavvuf and Tariqahs*, Claude Addas, *Quest for the Red Sulphur: The Life of Ibn Arabi*.

**Week 4: Tariqahs Period**

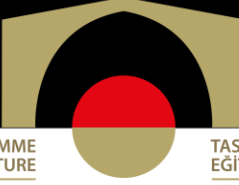
**Topic** Sufi thought and life in the Ottoman period; Relationships of Sufis and the Ottoman Court; Contemporary Sufi movements.

18 / 22

**Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü**

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





*Sources* Reşat Öngören, *Tasavvuf in the Ottoman Society*.

**Week 5: Classics: al-Luma, Risala of Qushayri, al-Taarruf**

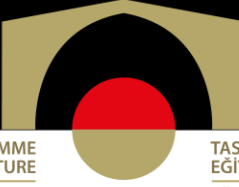
*Topic* Text readings and discussions based on those readings.

*Sources* *al-Luma*, *Risala of Qushayri*, *al-Taarruf*.

**Week 6: Classics: Kashf al-mahjub, Fusus al-Hikam, Hikam**

*Topic* Text readings and discussions based on those readings

*Sources* *Kashf al-mahjub*, *Fusus al-Hikam*, *Hikam*



## The Bridge of Two Easts: Education Program for Sufi Culture and Literature

### Introduction to History of the Muslim Civilizations

*Assistant Prof. Dr. F. Cangüzel Zülfikar Güner*

#### Course description

This course is about the Islamic civilization and culture from the sixth century to the present. We will try to cover roughly about over 1400 years of history. We will begin with a brief overview of the rise of Islam, Islamic beliefs, and spiritual traditions. From the world empires to colonialism and independence; religion and politics; gender and religion, there will be a variety of pedagogical tools as sources of use in this class. We'll be using primary sources, scholarly articles, and literature as well as the world-wide-web, music, films, art exhibitions, and field trips. Students will be encouraged to participate actively in the course to create a dynamic learning atmosphere through a combination of experiences. We will have 24 hours of meeting time either in class or at the sites. We will meet weekly twice for 2 hours. I will lecture to introduce our topics in class. If there is a day for site visit, lectures will be done there. For example, when we visit Suleymaniye Mosque we will sit in the mosque to have our class.

#### Texts and other material for class

Carl W. Ernst, *Following Muhammad: Rethinking Islam in the Contemporary World*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2003. (from here on, FM)

Seyyed Hossein Nasr. *The Heart of Islam: Enduring Values for Humanity*. New York: HarpersCollins. 2002.

*The Oxford History of Islam*. Edited by John L. Esposito. Oxford: Oxford University Press, 1999.

Whenever you need to use a **reference** work, please use:

*Encyclopaedia of Islam* by Brill, at the ISAM Library there are the hard copies. If you let me know ahead of time, I maybe able to provide for you electronic articles of *Enc. of Islam*.

Marshall G. S. Hodgson, *The Venture of Islam: conscience and history in a world civilization*, Chicago: Chicago University Press, 1974, 3 volumes.

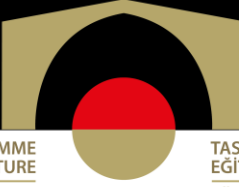
For the *Qur'an* you can look at this link: <http://www.quranexplorer.com/quran/>

20 / 22

### Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr





You can also benefit from Muhammad Asad's translation and commentary of the *Qur'an*, please find it from the following link: <http://muhammad-asad.com>

### Documentary

If you can, please watch this documentary at your spare time to have a general understanding about our topic.

### Assignments

#### Journal Entries (10)

For reading material I require you to write journals, based on the questions I post about the readings. A journal entry must be one page, double-spaced (about 250 words). You must submit your journal entry to me.

#### Quizzes (5)

Almost every week we will have short quizzes in class. These quizzes will be keeping you up to date, especially for terms and maps.

#### Research Paper (1)

You will use your course material, and reading notes to write this research paper. We will decide together about your research topics, in relation with your interest. These papers are expected to be between 10-15 pages long, double space typed, used Times New Roman, 12 fonts.

### Course Schedule

#### Week 1

Hz. Muhammad and the Caliphate

Introduction of the course and the material

Political History of the Muslim Empire up to Mongol Conquest

#### Week 2

Fruit Tree of Knowledge

The Relationship between Faith and Practice in Islam

Visit to old city of Istanbul: Hagia Sophia Museum, Sultanahmet, Suleymaniye, and Rustom Pasha Mosques, and Galata or Yenikapı Mevlevihanes.

#### Week 3

Islam and Christendom

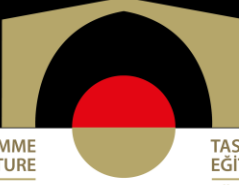
Historical, Cultural, and Religious Interaction from the Seventh to the Fifteenth Centuries

#### Week 4

Sultanates and Gunpowder Empires

Focused on the Ottomans

THE BRIDGE of  
TWO EASTS



İKİ DOĞU'nun  
KÖPRÜSÜ

EDUCATION PROGRAMME  
FOR SUFI CULTURE

TURKEY JAPAN  
MEETING

TASAVVUF KÜLTÜRÜ  
EĞİTİM PROGRAMI

TÜRKİYE JAPONYA  
BULUŞMASI

The Middle East

### Week 5

Science, Medicine, and Technology

The Making of a Scientific Culture

Visit to the Museum of Islamic Science and Technology History at Gulhane Park, old city of Istanbul

### Week 6

Foundations for Renewal and Reform

Islamic Movements in the Eighteenth and Nineteenth Centuries

European Colonialism and the Emergence of Modern Muslim States

Focusing on the Turkish Republic

22 / 22

## Üsküdar Üniversitesi Tasavvuf Araştırmaları Enstitüsü

Haluk Türksoy Sok. No:14 Altunizade • İSTANBUL • TÜRKİYE • tel: +90 216 400 22 22 / 2851  
tasavvuf.uskudar.edu.tr • tasavvuf@uskudar.edu.tr



T.C. BAŞBAKANLIK  
YURTDIŞI TÜRKLER  
VE AKRABA TOPLULUKLAR BAŞKANLIĞI

